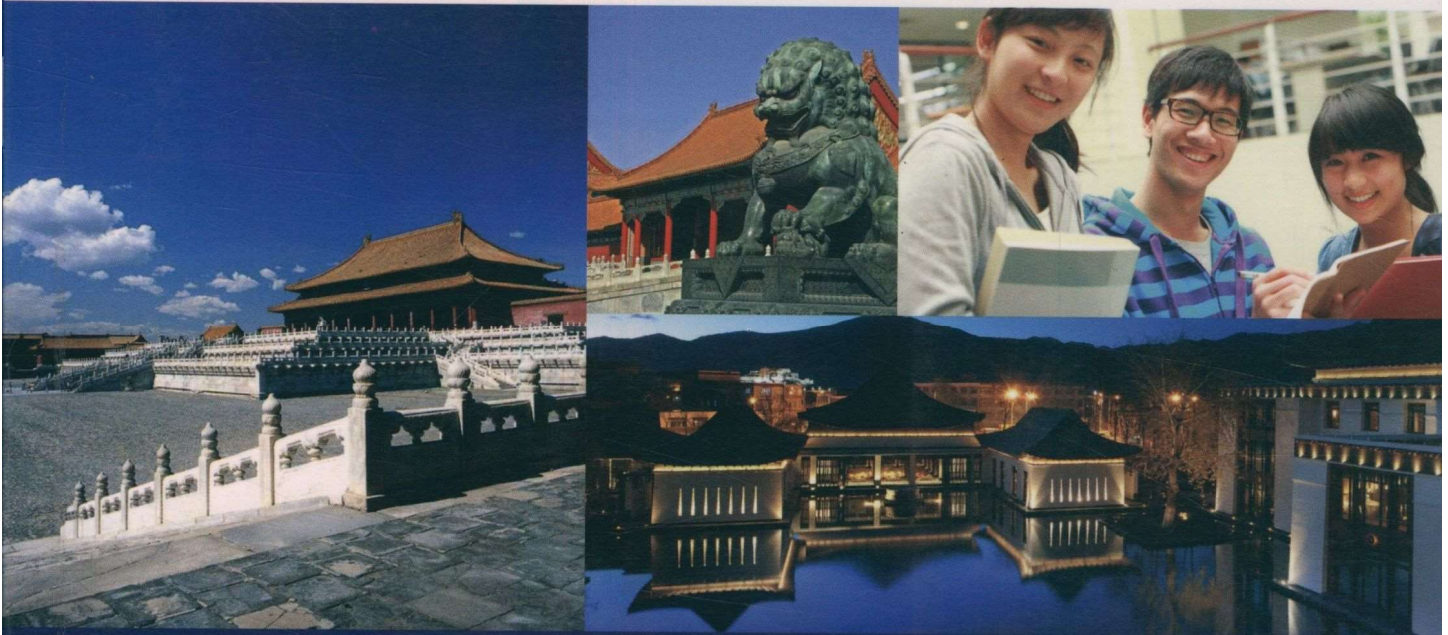




北大版长期进修汉语教材



GIÁO TRÌNH HÁN NGỮ BOYA

Trung cấp
Tập 2

II

Phiên bản thứ hai | 第二版

226

博雅汉语. 中级冲刺篇

李晓琪 主编 Lý Hiểu Kỳ
张明莹 编者 Trương Minh Doanh



McBook
Chuyên sách ngoại ngữ



NHÀ XUẤT BẢN ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI



Trải nghiệm học
cùng **MCPlatform**

**GIÁO TRÌNH
HÁN NGỮ BOYA
TRUNG CẤP 2**

博雅汉语·中级冲刺篇



GIÁO TRÌNH HÁN NGỮ BOYA

TRUNG CẤP 2 - TẬP II

Bản quyền tiếng Việt © 2015 thuộc Công ty Cổ phần sách MCBooks, theo hợp đồng chuyển nhượng giữa Công ty Cổ phần sách MCBooks và Nhà xuất bản Đại học Bắc Kinh. Bất cứ sự sao chép nào không được sự đồng ý của Công ty HH Nhà xuất bản Đại học đều là bất hợp pháp và vi phạm Luật xuất bản Việt Nam, Luật bản quyền quốc tế và Công ước Berne về bản quyền sở hữu trí tuệ.

Các Trường Đại học, Cao đẳng và các Trung tâm đào tạo tiếng Trung có nhu cầu đăng kí mua sách cho học viên, xin vui lòng liên hệ với các đại lý của Công ty Cổ phần sách MCBooks để có chế độ hỗ trợ giá bán hợp lí

CÔNG TY CỔ PHẦN SÁCH MCBOOKS

Địa chỉ: Số 26/245 Mai Dịch, Cầu Giấy, Hà Nội

Website: www.mcbooks.vn

ĐT: 0437921466

Facebook: <https://www.facebook.com/mcbooksthezishi>

Chúng tôi luôn mong muốn nhận được những ý kiến góp ý của Quý độc giả để cuốn giáo trình ngày càng hoàn thiện hơn.

Góp ý về giáo trình: **GIÁO TRÌNH HÁN NGỮ BOYA - TRUNG CẤP 2 - TẬP II**

Liên hệ về bản thảo và bản dịch: contact@mcbooks.vn

Liên hệ hợp tác xuất bản & truyền thông trên sách: project@mcbooks.vn

Liên hệ dịch vụ tư vấn, đại diện & giao dịch bản quyền: copyright@mcbooks.vn

Copyright © 2012 by 北京大学出版社

All rights reserved.

Vietnamese Translation Copyright © 2015 by Mcbooks 书籍股份公司

The Author: Li Xiao Qi

Copyright © 2012 by Peking University Press

All rights reserved.

Copyright © 2015 by MCBooks Jointstock Company

The Chinese edition is originally published by Peking University Press.

This translation is published by arrangement with Peking University Press, Beijing, China.

All rights reserved. No reproduction and distribution without permission.

博雅汉语. 中级冲刺篇 (第2版)

李晓琪 主编

张明莹 编著

The work : boya hanyu. zhun zhong ji jia su pian(di er ban)

Hợp đồng bản quyền tác phẩm “Giáo trình Hán ngữ Boya - Trung cấp 2 - Tập II”

Chủ biên Lý Hiểu Kỳ được ký giữa Công ty cổ phần sách Mcbooks và Công ty TNHH Nhà xuất bản Đại học Bắc Kinh.

李晓琪 主编

张明莹 编著

Chủ biên: Lý Hiếu Kỳ

Tác giả: Trương Minh Doanh

GIÁO TRÌNH HÁN NGỮ BOYA

TRUNG CẤP 2

博雅汉语·中级冲刺篇



NHÀ XUẤT BẢN ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI

LỜI NÓI ĐẦU

MỤC ĐÍCH BIÊN SOẠN GIÁO TRÌNH

“Giáo trình Hán ngữ BOYA” là cuốn thứ hai trong hệ thống giáo trình trung cấp, dùng thích hợp cho đối tượng đã bước vào giai đoạn trung cấp và bắt đầu hướng lên giai đoạn cao cấp. Thông qua việc biên soạn tác giả hy vọng cuốn giáo trình đạt được một số mục đích sau:

1. Lựa chọn đề tài và tài liệu ngôn ngữ có lời văn tao nhã nhằm phản ánh sâu sắc hiện thực và truyền thống văn hóa Trung Quốc, cung cấp cho người học nguồn tài liệu chuẩn mực để người học tìm hiểu, suy ngẫm, mô phỏng, đánh giá.

2. Để tăng vốn từ vựng cho người học, giáo trình đã tham khảo nhiều bộ sách đại cương tiêu chuẩn theo từng cấp học, bố trí khối lượng lớn các bài tập về từ vựng. Ngoài ra, nội dung các bài đọc thêm cũng được lựa chọn sao cho liên quan nhất định đến chủ đề của bài khóa nhằm ôn luyện lại những từ mới đã học. Người học sau khi học xong cuốn giáo trình này sẽ có vốn từ vựng phong phú đa dạng.

3. Khi bước vào giai đoạn trung cấp, người học đã nắm chắc hệ thống ngữ pháp cơ bản của tiếng Hán nên trọng tâm giảng dạy của cuốn giáo trình này là ưu tiên chú trọng vào hư từ và các mẫu câu. Ngoài ra đặc biệt chú trọng rèn luyện phương pháp, kỹ năng biểu đạt trong văn viết.

4. Tăng cường khối lượng bài tập ôn luyện từ mới, hướng dẫn người học sắp xếp từ ngữ thành câu sau đó sắp xếp câu thành đoạn văn, bài văn.

5. Việc đọc kỹ các nội dung trong cuốn giáo trình còn giúp người học được tiếp xúc và tìm hiểu nền văn hóa Trung Hoa, từ đó hiểu được phương thức tư duy và phương thức biểu đạt ngôn ngữ độc đáo của người Trung Quốc.

6. Đối với những người tự học tiếng Hán, cuốn giáo trình này cũng cung cấp cho người tự học nguồn kiến thức phong phú với những chú thích tường tận tỉ mỉ, số lượng câu, ví dụ, các bài luyện tập đa dạng giúp cho họ có thể tự tin hoàn thành việc học của mình ở giai đoạn trung cấp.

ĐẶC ĐIỂM CỦA GIÁO TRÌNH

Cuốn giáo trình này về mặt lý luận và cách thức biên soạn cũng giống như cuốn giáo trình Hán ngữ BOYA Trung cấp tập I, đó là sử dụng lý luận theo chủ đề đồng thời cũng chú trọng tới Từ ngữ Trọng Điểm (bao gồm từ vựng và ngữ pháp), đặc biệt là có sự kết hợp hữu cơ giữa chức năng của từ ngữ và yếu tố văn hóa. Nhìn chung, cuốn giáo trình này có những đặc điểm cụ thể sau:

1. Nội dung các bài khóa đề cập tới nhiều góc độ khác nhau như về con

người, tình người, xã hội, phong tục tập quán, tự nhiên ... Chú trọng đến tính thông dụng và tính mở rộng của mỗi một chủ đề, đồng thời hy vọng việc đi sâu thảo luận chủ đề sẽ tạo hứng thú cho người học ở mọi lứa tuổi ở mọi quốc gia, giúp người học có cơ hội mô phỏng, tìm hiểu, thảo luận và rèn luyện cách biểu đạt ngôn ngữ bằng tiếng Hán.

2. Giảng dạy từ vựng vốn là trọng điểm dạy học của giai đoạn trung cấp, khối lượng từ vựng trong cuốn giáo trình này tương đối nhiều. Phần từ vựng trình bày ở mỗi bài khóa bao gồm thành ngữ, từ ngữ thường dùng, cách nói cố định... đều được chú thích tỉ mỉ bằng tiếng Hán và tiếng Anh nhằm giúp người học thoát ly khỏi sự lệ thuộc vào tiếng mẹ đẻ, từng bước đạt được giới hạn trong học tập tiếng Hán. Phần lớn các từ ngữ trình bày trong bài đều có ví dụ phong phú, bao gồm sự kết hợp giữa các từ tổ hay câu giúp người học thông qua các ví dụ nắm được cách dùng của những từ ngữ đó.

3. Giảng dạy đoạn văn cũng là trọng điểm dạy học ở giai đoạn trung cấp. Phần “Luyện tập tổng hợp” của mỗi bài khóa và bài đọc thêm đều có phần luyện tập viết đoạn văn để người học từng bước biết cách tổng hợp các câu thành một đoạn văn và học cách nối các đoạn văn thành một bài văn.

4. Bố cục mỗi bài trong giáo trình đều gắn với thực tế giảng dạy, chia thành các phần “Chuẩn bị bài”, “Từ mới”, “Luyện tập từ ngữ”, “Từ ngữ trọng điểm”, “Luyện tập từ ngữ trọng điểm”, “Luyện tập tổng hợp”, “Bài đọc thêm”, “Luyện tập bài đọc thêm” nhằm hướng tới các mục đích giảng dạy khác nhau.

CÁCH SỬ DỤNG GIÁO TRÌNH

Dựa vào trình độ khác nhau của người học, nhóm biên soạn đề xuất mỗi bài dạy từ 10 đến 12 tiết, có những bài khóa tương đối dài nên phải bố trí thời gian học cho phù hợp. Dưới đây là một số đề xuất của nhóm tác giả đối với các bước dạy học ở mỗi bài.

1. Chuẩn bị bài

Phần này được bố trí nhằm giúp người học chuẩn bị bài trước khi lên lớp một cách có hiệu quả, chủ yếu đề cập đến một số nội dung khách quan trong bài khóa. Giáo viên có thể yêu cầu người học chuẩn bị trước bài khóa, có thể trả lời tóm tắt các câu hỏi ở phần “Chuẩn bị bài”. Thông qua việc chuẩn bị bài người học có những hiểu biết sơ bộ về ý nghĩa, cách dùng của từ mới và nội dung bài khóa.

2. Giảng giải từ mới, từ ngữ trọng điểm và bài khóa

Do lượng từ mới ở mỗi bài tương đối nhiều nên giáo viên nên chia đoạn để giảng giải. Đối với những từ mới có nhiều nét nghĩa thì cần chú ý nét nghĩa xuất hiện trong bài khóa để mở rộng cho phù hợp. Quá trình giảng dạy trên lớp giáo viên phải giúp người học hiểu được những chú thích, sự kết hợp từ tổ và các ví dụ

bằng tiếng Hán đồng thời phải có sự giảng giải thích đáng những nội dung về văn hóa được đề cập trong bài. “Luyện tập từ ngữ” hiệu quả nhất là bố trí để người học hoàn thành các bài tập ngay trên lớp.

Đối với nội dung bài khóa, yêu cầu người học thuật lại được nội dung trên cơ sở đã nắm vững nó. Khuyến khích người học sử dụng lối diễn đạt và đưa quan điểm của bản thân vào trong quá trình thuật lại nội dung bài khóa nhằm giảm thiểu việc ghi nhớ máy móc bài khóa.

Giảng giải từ ngữ trọng điểm có thể đan xen trong quá trình giảng bài khóa.

Luyện tập từ ngữ trọng điểm tốt nhất là làm bài tập sau mỗi bài khóa, giúp người học có thời gian nắm vững từ trọng điểm, đồng thời dành thời gian cho giáo viên sửa chữa lỗi sai cho người học.

3. Luyện tập tổng hợp và bài đọc thêm

Phần “Luyện tập tổng hợp” được tiến hành sau khi đã học xong từ mới, từ ngữ trọng điểm và đọc kĩ bài khóa. “Luyện tập tổng hợp” chủ yếu bao gồm các bài tập như mô phỏng đặt câu, luyện tập từ ngữ, khả năng biểu đạt thành đoạn văn nhằm giúp người học củng cố và nâng những kĩ năng đó ở mỗi bài. Kĩ năng biểu đạt thành đoạn văn được bố trí để người học hoàn thành viết vào vở bài tập sau mỗi bài học vì khi đó người học mới có thời gian suy nghĩ và sắp xếp thành đoạn văn một cách đầy đủ và logic.

Chủ đề ở bài đọc thêm thường liên quan đến nội dung bài khóa, phần từ vựng của bài đọc thêm cũng rất quan trọng, do vậy giáo viên cần tận dụng nội dung bài đọc thêm, mở rộng vốn từ vựng cho người học, rèn cho họ kĩ năng đọc hiểu và khả năng biểu đạt. Nội dung luyện tập ở bài đọc thêm cũng tương đối nhiều nên giáo viên có thể dựa vào tình hình thực tế để lựa chọn cho phù hợp.

4. Thảo luận trên lớp

Ở giai đoạn trung cấp giáo viên nên khuyến khích người học tham gia vào quá trình giảng dạy trên lớp, sau mỗi bài có một buổi thảo luận để người học dựa vào những hiểu biết đưa ra những ý kiến hay những nhận xét của mình đối với nội dung bài khóa và bài đọc thêm. Giáo viên là người hướng dẫn người học vận dụng những từ mới, từ ngữ trọng điểm và các cách biểu đạt đã học vào quá trình thảo luận. Sau khi kết thúc thảo luận giáo viên tổng kết những ý kiến, những bình luận đó và yêu cầu người học sắp xếp lại nội dung thảo luận và viết vào vở bài tập.

Tuy rất cố gắng nhưng những thiếu sót trong quá trình biên soạn là khó tránh khỏi. Chúng tôi rất mong nhận được ý kiến đóng góp quý báu của Quý thầy cô và Quý độc giả để cuốn giáo trình này được hoàn thiện hơn. Xin chân thành cảm ơn!

Trương Minh Doanh
Đại học Bắc Kinh tháng 4 năm 2014
zhangmingying@pku.edu.cn